

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Oral literature of the Sman shad Valley/ Zla ba sgrol ma.
Tape No. / Track / Item No.	Sman shad ma Ni song 1.WAV
Length of track	00:14:14
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	The ma Ni Song 1
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	The <i>ma Ni</i> song is a traditional religious song, sung on pilgrimage to holy places, herding livestock on the mountains, and when holding a <i>smyung gnas</i> 'fasting ritual'.
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Love song
Name of recorder (if different from collector)	Zla ba sgrol ma
Date of recording	November 10 <sup>th</sup> 2009.
Place of recording	Ci jo Village, Phu ma Township, Sde dge County, Dkar mdzes Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province, China.
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Bo nyed. Female. Born 1954. Ci jo Village, Phu ma Township, Sde dge County, Dkar mdzes Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province, China.
Language of recording	Khams Tibetan
Performer(s)'s first / native language	Khams Tibetan
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Open access.
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<sup>1</sup> 捶拜 ≡ 霸 ≡ 搬 ≡ 白稗 ≡ 卞 ≡ 嫡办 ≡ 霸扳邦 ≡ 伴巢敌喇 <sup>2</sup> 扳便稗 ≡ 罢财罢 ≡ 炽 ≡ 锄稗 ≡ 半邦 ≡ 罢登罢邦 ≡ 拜搬爸 ≡ 翟稗喇 <sup>3</sup> 炒 ≡ 翟拜 ≡ 办 ≡ 扯稗 ≡ 斑敌 ≡ 泵拜 ≡ 财罢 ≡ 办喇 <sup>4</sup> 捺爸 ≡ 蒂邦 ≡ 斑敌 ≡ 罢诧爸 ≡ 稗邦 ≡ 漆 ≡ 车拜 ≡ 伴捶拜喇 <sup>5</sup> 满 ≡ 伴巢 ≡ 拜爸 ≡ 传 ≡ 扳 ≡ 搬半 ≡ 车 ≡ 罢碉扳喇

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

- 6 比搬邦◌罢扮稗◌稗◌粹拜◌车◌锄稗◌半邦◌罢登罢邦喇
- 7 拜捕邦◌扳百办◌搬敌◌扳颁稗◌忱稗◌绰◌扳◌伴巢喇
- 8 糙◌邦爸邦◌兵邦◌雹稗◌拜爸◌拜椿半◌粹拜◌翟稗喇
- 9 搬坝伴◌碘爸◌编◌惨邦◌伴蠢办◌罢稗爸◌搬◌伴巢喇
- 10 车稗◌败半◌斑敌◌邦◌捶稗◌搬扮罢◌斑◌翟稗喇
- 11 败搬邦◌电邦◌宝◌搬吵拜◌旦◌醋稗◌斑◌伴巢喇
- 12 垂稗◌弟搬邦◌拜爸◌拜捕邦◌彪搬◌宝◌岛邦◌扳惨罢◌翟稗喇
- 13 惨邦◌晨◌糙◌倡罢◌斑◌拌搬◌敞拜◌惭喇
- 14 扳便稗◌胆◌搬柄拜◌绰◌扳◌唱罢邦◌糙◌惭喇
- 15 扳◌地罢◌伴刀稗◌扳霸伴◌伴表敌◌档罢邦◌遍办◌吵喇
- 16 吵邦◌稗扳◌瓣爸◌伴倒扳邦◌斑敌◌戴稗◌办扳◌伴炒搬邦喇
- 17 雏半◌邦爸邦◌兵邦◌搬长稗◌斑◌拜半◌搬半◌佃罢喇
- 18 扳◌伴表◌掣罢◌叨扳邦◌白稗◌搬炒◌搬半◌佃罢喇
- 19 拜便邦◌伴巢半◌伴吵邦◌拜拜◌忱稗◌穿◌淬◌秤扳邦喇
- 20 扳◌碘邦◌斑半◌晨◌糙◌伴柏爸◌伴超搬◌佃罢喇
- 21 吵邦◌捺罢邦◌扳敌◌半爸◌扳拜爸邦◌拜垂爸邦◌碉◌得喇
- 22 拜斑办◌稻罢邦◌忱稗◌罢邦半◌吵◌荡邦◌斑半◌佃罢喇